

des immortels, manger dans la perfection du jade ¹⁾, boire à la source d'ambrosie, atteler le dragon sans cornes et aller par delà les nuages flottants, être tiré par le tigre blanc et monter droit au ciel, recevoir une vie durable, une longévité de dix mille années, m'élever dans la hiérarchie officielle, assurer le bonheur de mes descendants.

N° 2 (fig. 60).

Puissé-je monter sur le *T'ai chan*, me trouver en présence des hommes divins, manger dans la perfection du jade, boire à la source d'ambrosie, atteler le dragon sans cornes et aller par delà les nuages flottants, m'élever dans la hiérarchie officielle, assurer le bonheur de mes descendants, être honoré, riche et prospère, jouir d'une félicité illimitée.

漢
太
山
神
人
竟



此與前竟畧相
侶而差小文七少
減為劉吉甫所
得漢武好神仙
登封泰山服餌
玉石其如此時竟
歛玉英五常並備
則見漢祥瑞備
博古備作上方生
竟神人食英王漢

上太山見神人
會玉英飲還泉
駕文龍乘浮雲
宜宮秩保子孫
貴富昌熙未央

Fig. 60.

1) La perfection du **玉英** est une substance merveilleuse qui apparaît lorsque les cinq vertus fondamentales sont pratiquées; les bas-reliefs de *Wou Leang ts'eu* le représentent sous la forme d'une tablette carrée (cf. ma *Mission archéologique dans la Chine septentrionale*, pl. XLVIII, n° 89). Avec ce jade surnaturel on pouvait faire des ustensiles; c'est ainsi que en 163 av. J.-C., on trouva une tasse faite de cette substance (*Sseu-ma Ts'ien*, trad. fr., t. II, p.